

Hos

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
אָמְרוּ לְאֶחֱיָכֶם עַמִּי וְלֹאֲחֹתֵיכֶם רַחֲמָה:
sie-sprachen Bruder mein-Volk erbarmte-sich
[H0251](#) [H0559](#) [H7355](#) [H0269](#)

Sprechet zu euren Brüdern: Mein Volk, und zu euren Schwestern: Begnadigte.

2
רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאֹנְכִי לֹא אִשָּׁה וְתִסָּר
stritt Mutter stritt denn sie nicht Frau und-ich nicht Mann und-wich
[H7378](#) [H0517](#) [H7378](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0595](#) [H3808](#) [H0376](#) [H5493](#)
זְנוּנִיָּהּ מִפְּנֵיהָ וְנֹאֲפֹפִיהָ מִבֵּין שְׂדֵיהָ:
ihre-Hurerei Angesicht von-zwischen [Näpfe] Brust
[H2183](#) [H6440](#) [H5005](#) [H0996](#)

Rechtet mit eurer Mutter, rechtet! denn sie ist nicht mein Weib, und ich bin nicht ihr Mann. Damit sie ihre Hurerei von ihrem Angesicht wegtue und ihren Ehebruch zwischen ihren Brüsten hinweg:

3
פֶּן־אֶפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה וְהִצַּנְתִּיהָ וְהִצַּנְתִּיהָ כִּי־יֹמֶה הִנֵּלְדָה וְשָׁתָה וְשָׁתָה
damit-nicht [Afschnitten] Klugheit [und] wie-Tag gebaar und-setzte Wüste und-trank
[H6435](#) [H6584](#) [H6174](#) [H3322](#) [H3117](#) [H3205](#)
כְּאֶרֶץ צִיָּה וְחַמְתִּיהָ בְּצִמָּא וְצִיָּה
wie-Land [Ziege] und-starb [Dürre]
[H0776](#) [H6723](#) [H4191](#) [H6772](#)

auf daß ich sie nicht nackt ausziehe und sie hinstelle wie an dem Tage, da sie geboren wurde, und ich sie der Wüste gleich mache und sie setze wie ein dürres Land und sie sterben lasse vor Durst. -

4
וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אֶרְחַם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה:
und-[*] Sohn nicht erbarmte-sich denn Soehne-von Hurerei sie
[H0853](#) [H7355](#) [H2183](#) [H1992](#)

Und ihrer Kinder werde ich mich nicht erbarmen, weil sie Hurenkinder sind.

5
כִּי זָנְתָה אִמִּם הִבִּישָׁה הוֹרְתָם כִּי אָמְרָה אֶלְכָּה אַחֲרַי מֵאֲהָבִי נָתַנִּי
denn hurte Mutter vertrocknete schwanger sprach ging nach liebte gab
[H2181](#) [H0517](#) [H3001](#) [H2029](#) [H0559](#) [H3212](#) [H0157](#) [H5414](#)
לֶחֶמִי וּמִיָּמִי צִמְרִי וּפְשָׁתִי שֶׁמֶן וְשִׁקְוִי
Brot und-von-Tage-von Wolle und-Flachs Öl und-Trank
[H3899](#) [H4325](#) [H6785](#) [H6593](#) [H8081](#) [H8250](#)

Denn ihre Mutter hat gehurt, ihre Gebälerin hat Schande getrieben; denn sie sprach: Ich will meinen Buhlen nachgehen, die mir mein Brot und mein Wasser geben, meine Wolle und meinen Flachs, mein Öl und mein Getränk.

6
לָכֵן הִנֵּנִי־שָׂךְ אֶת־דֶּרֶךְ בְּסִירִים וְגִדְרָתִי וְגִדְרָתִי אֶת־גִּדְרָהּ וְנִתְיַבּוּתִיהָ
darum siehe-ich [Sch] [*] Weg [in] [in] und-umzaeunte [*] und-[*] und-[*]
[H2009](#) [H7753](#) [H0853](#) [H1870](#) [H1443](#) [H0853](#) [H1448](#)
לֹא תִמְצָא:
nicht fand
[H3808](#) [H4672](#)

Darum siehe, ich will deinen Weg mit Dornen verzaunen, und ich will ihr eine Mauer errichten, daß sie ihre Pfade nicht finden soll.

תמצא	ולא	ובקשתם	אתם	תשיג	ולא	מאהביה	את	ורדפה	7
fand	und-nicht	und-suchte	ihr	[תשיג]	und-nicht	liebte	(*)	und-verfolgte	
H4672	H3808	H1245	H0853	H5381	H3808	H0157	H0853	H7291	
אז	לי	טוב	כי	הראשון	איש	אל	ואשובה	אלכה	ואמרה
dann	mir	gut	denn	erster	Mann	zu	und-kehrte-zurueck	ging	und-sprach
				H7223	H0376	H0413	H7725	H3212	H0559
מעתה:									
von-nun									
H6258									

Und sie wird ihren Buhlen nachlaufen und sie nicht erreichen, und sie wird sie suchen und nicht finden; und sie wird sagen: Ich will hingehen und zu meinem ersten Manne zurückkehren, denn damals ging es mir besser als jetzt.

והיצהר	והתירוש	הדגן	לה	נתתי	אנכי	כי	ידעה	לא	והיא	8
und-der-Oel	und-der-Most	das-Korn	ihr	ich-gab	ich	denn	wusste	nicht	und-sie	
H3323	H8492	H1715		H5414	H0595		H3045	H3808	H1931	
			לבעל:	עשו	וזהב	לה	הרביתי	וכסף		
			zu-Baal	sie-machten	und-Gold	ihr	vermehrte	und-Silber		
					H2091			H3701		

Und sie erkannte nicht, daß ich ihr das Korn und den Most und das Öl gab, und ihr Silber und Gold mehrte, was sie für den Baal verwendet haben.

והצלתִי	בְּמוֹעֲדוֹ	וְתִירוֹשֵׁי	בְּעֵתוֹ	דְּגָנִי	וּלְקַחְתִּי	אָשׁוּב	לְכֵן	9
und-errettete	Festversammlung	[ותירושי]	Zeit	[דגני]	und-nahm	kehrte-zurueck	darum	
H5337	H4150	H8492	H6256	H1715	H3947	H7725		
			עֲרוֹתֶיהָ:	אֶת־	לְכַסּוֹת	וּפִשְׁתִּי	צִמְרִי	
			[ערותה]	(*)	bedeckte	und-Flachs	Wolle	
			H6172	H0853	H3680	H6593	H6785	

Darum werde ich mein Korn zurücknehmen zu seiner Zeit, und meinen Most zu seiner bestimmten Zeit, und werde ihr meine Wolle und meinen Flachs entreißen, die ihre Blöße bedecken sollten.

יצילנה	לא	ואיש	מאהביה	לעיני	נבלתה	את	אגלה	ועתה	10
errettete	nicht	und-Mann	liebte	zu-Augen-von	[נבלתה]	(*)	offenbarte	und-nun	
H5337	H3808	H0376	H0157		H5040	H0853	H1540	H6258	
מירי:									
von-Haende-von									
H3027									

Und nun werde ich ihre Schande aufdecken vor den Augen ihrer Buhlen, und niemand wird sie aus meiner Hand erretten.

מועדה:	וכל	ושבתה	חדשה	חנה	משושה	כל	והשבותי	11
Festversammlung	und-alle	und-Sabbat	neue	Fest	Wonne	alle	und-liess-ruhen	
H4150	H3605	H7676	H2320	H2282	H4885	H3605		

Und ich werde all ihrer Freude, ihren Festen, ihren Neumonden und ihren Sabbathen und allen ihren Festzeiten ein Ende machen.

וְהִשְׁמַתִּי [וְהִשְׁמַתִּי]	וְהִשְׁמַתִּי Weinstock	וְתִאֲנֶתְהָ [וְתִאֲנֶתְהָ]	אֲשֶׁר welcher	אָמַרְהָ sprach	אֲתֵנָּה [אֲתֵנָּה]	הִלְמָהּ sie	לִי mir	אֲשֶׁר welcher	נָתַנּוּ sie-gaben	לִי mir	12
H8074	H1612	H8384		H0559	H0866	H1992			H5414		
מֵאֵהָבִי liebte	וְשִׁמְתִּים und-setzte	לְיַעַר Wald	וְאָכְלָתָם und-ass	חַיֵּית Tier	הַשָּׂדֶה: das-Feld						
H0157			H0398								

Und ich werde ihren Weinstock und ihren Feigenbaum verwüsten, von welchen sie sagte: Diese sind mein Lohn, den mir meine Buhlen gegeben haben. Und ich werde dieselben zu einem Walde machen, und die Tiere des Feldes werden sie abfressen.

וּפְקַדְתִּי und-musterte	עָלֶיהָ ueber-sie	אֶת- (*)	יָמֶי Tage-von	הַבְּעָלִים die-Baale	אֲשֶׁר welcher	תִּקְטִיר [תִּקְטִיר]	לָהֶם ihnen	וְתַעֲדָה [וְתַעֲדָה]	נִזְמָה [נִזְמָה]	13
H2484	H3212	H0157	H3117	H0853		H1992	H5141			
וְחִלִּיתָהּ [וְחִלִּיתָהּ]	וְתָלָהּ und-ging	אַחֲרַי nach	מֵאֵהָבִי liebte	וְאֵתִי und-mich	שָׁכַחָהּ vergass	נֹאֵם- Spruch	יְהוָה: HERR	פ (*)		
H2484	H3212		H0157	H0853	H7911	H5002	H3068			

Und ich werde an ihr die Tage der Baalim heimsuchen, da sie denselben räucherte und sich mit ihren Ohrringen und ihrem Halsgeschmeide schmückte und ihren Buhlen nachging; mich aber hat sie vergessen, spricht Jehova.

לָכֵן darum	הִנֵּה siehe	אֲנִכִּי ich	מִפְתִּיָּהּ [מִפְתִּיָּהּ]	וְהִלְכְתִּיהָ und-ging	הַמִּדְבָּר Wüste	וְדִבַּרְתִּי und-redete	עָלֶיהָ ueber	לִבָּהּ: zu-in-ihr	14
H2009	H0595		H3212			H1696			

Darum siehe, ich werde sie locken und sie in die Wüste führen und ihr zum Herzen reden;

וְנָתַתִּי und-ich-gab	לָהּ ihr	אֶת- (*)	כְּרַמִּיהָ Weinberg	מִשֵּׁם von-Name	וְאֶת- (*)	עֵמֶק Tal	עָכֹר [עָכֹר]	לְפִתְחָהּ zu-oeffnete	תִּקְוָה Hoffnung	15
H5414	H0853	H3754	H8033	H0853	H0853	H6010	H5911	H6607		
וְעָנְתָהּ und-antwortete	שְׁמָהּ welcher-was	כִּימִי wie-Tage-von	נְעוּרֶיהָ Jugend	וּכְיוֹם und-Tag	עָלָתָהּ stieg-hinauf	מֵאֶרֶץ- aus-dem-Land				
	H8033	H3117		H3117	H5927	H0776				

מִצְרַיִם:
(*) Aegypten
[H4714](#)

und ich werde ihr von dort aus ihre Weinberge geben, und das Tal Achor zu einer Tür der Hoffnung. Und sie wird daselbst singen wie in den Tagen ihrer Jugend, und wie an dem Tage, da sie aus dem Lande Ägypten heraufzog.

וְהָיָה und-es-wird-sein	כִּיּוֹם- an-dem-Tag	הַהוּא jenem	נֹאֵם- Spruch	יְהוָה HERR	תִּקְרָאִי rief	אִישִׁי Mann	וְלֹא- und-nicht	תִּקְרָאִי rief	16
H1961	H3117	H1931	H5002	H3068	H7121	H0376	H3808	H7121	
לִי mir	עוֹד noch	בְּעָלִי: in-ueber-mich							
	H5750	H1180							

Und es wird geschehen an jenem Tage, spricht Jehova, da wirst du mich nennen: Mein Mann; und du wirst mich nicht mehr nennen: Mein Baal.

וְהִסְרֹתִי und-wich	אֶת- (*)	שְׁמוֹת welcher-starb	הַבְּעָלִים die-Baale	מִפִּיהָ Mund	וְלֹא- und-nicht	יִזְכְּרוּ gedachte	עוֹד noch	בְּשִׁמְמָם: in-verwuestet	17
H5493	H0853	H8034		H6310	H3808	H2142	H5750	H8034	

Und ich werde die Namen der Baalim aus ihrem Munde hinwegtun, und sie werden nicht mehr mit ihrem Namen erwähnt werden.

עוֹף Vogel H5775	וְעַם- und-Volk	הַשָּׂדֶה das-Feld	חַיַּת Tier	עַם- Volk	הַהוּא jenem H1931	בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117	בְּרִית Bund H1285	לָהֶם ihnen	וְכַרְתִּי und-schnitt-ab H3772
הָאָרֶץ das-Land H0776	מִן- von	אֶשְׁבֹּר zerbrach H7665	וּמִלְחָמָה und-Krieg H4421	וְחֶרֶב und-Schwert H2719	וְקֶשֶׁת und-Bogen H7198	הָאֲדָמָה die-Erde H0127	וְרִמְשׁ [und-Rumse] H7431	הַשָּׁמַיִם der-Himmel H8064	
							לְבִטָּח: zu-vertraute H0983	וַהֲשִׁכְבֹּתִים und-legte-sich H7901	

Und ich werde an jenem Tage einen Bund für sie schließen mit den Tieren des Feldes und mit den Vögeln des Himmels und mit den kriechenden Tieren der Erde; und ich werde Bogen und Schwert und den Krieg aus dem Lande zerbrechen und werde sie in Sicherheit wohnen lassen.

וּבְמִשְׁפָּט und-in-Recht H4941	בְּצֶדֶק in-Gerechtigkeit H6664	לִי mir	וְאֶרְשָׁתִּיךָ und-verlobte H0781	לְעוֹלָם in-Ewigkeit H5769	לִי mir	וְאֶרְשָׁתִּיךָ und-verlobte H0781
					וּבְרַחֲמִים: [und-in-Barmherzigkeit]	וּבְחֶסֶד und-in-Güte

Und ich will dich mir verloben in Ewigkeit, und ich will dich mir verloben in Gerechtigkeit und in Gericht, und in Güte und in Barmherzigkeit,

ס (*)	יְהוָה: HERR H3068	אֶת- (*)	וַיֵּדַעַת und-du-wusstest H3045	בְּאֻמוֹנָה [und-in-Treue] H0530	לִי mir	וְאֶרְשָׁתִּיךָ und-verlobte H0781
----------	--	-------------	--	--	------------	--

und ich will dich mir verloben in Treue; und du wirst Jehova erkennen.

אֶת- (*) H0853	אָעֲנָה antwortete	יְהוָה HERR H3068	נֹאמֶר Spruch H5002	אָעֲנָה antwortete	הַהוּא jenem H1931	בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117	וְהָיָה und-es-wird-sein H1961	
				הָאָרֶץ: das-Land H0776	אֶת- (*) H0853	יַעֲנֵנִי antwortete	וְהֵם und-sie H1992	הַשָּׁמַיִם der-Himmel H8064

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werde ich erhören, spricht Jehova: ich werde den Himmel erhören, und dieser wird die Erde erhören;

וְהֵם	הַיִּצְתָּר	וְאֶת־	הַתִּירוֹשׁ	וְאֶת־	הַדָּגֵן	אֶת־	תַּעֲנֵה	וְהָאָרֶץ
und-sie	der-Oel	und-(*)	der-Most	und-(*)	das-Korn	(*)	antwortete	und-der-Land
H1992	H3323	H0853	H8492	H0853	H1715	H0853		H0776
							יִזְרְעָאֵל:	
							Jesreel	אֶת־
							H3157	(*)
								יַעֲנֵנִי
								antwortete
								H0853

und die Erde wird erhören das Korn und den Most und das Öl; und sie, sie werden Jisreel erhören.

וַאֲמַרְתִּי und-ich-sprach H0559	רַחֲמֵנִי erbarmte-sich H7355	לֹא nicht H3808	אֶת- (*) H0853	וְרַחֲמֵנִי und-erbarmte-sich H7355	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	לִי mir	וַיִּזְרַעְתִּיהָ [und-ernte] H2232	
	פ (*) H0430	אֱלֹהֵי: Gott H0559	יֹאמֵר er-spricht H0559	וְהוּא und-er H1931	אַתָּה du	עַמִּי- mein-Volk	עַמִּי mein-Volk	לֹא- zu-nicht H3808

Und ich will sie mir säen in dem Lande und will mich der Lo-Ruchama erbarmen. Und ich will zu Lo-Ammi sagen:
Du bist mein Volk; und es wird sagen: Mein Gott.